

Les pronoms personnels : ce qu'ils disent de nous et de nos langues

Justine Rio, collège Pablo Neruda, Aulnay-sous-Bois

Pourquoi les pronoms personnels prennent-ils autant de formes ? Comment la comparaison des langues peut-elle aider les élèves allophones à les repérer et les utiliser ?

Présentation de la séquence	
Type de ressource	Séquence
Niveau et public ¹	EANA en UPE2A
Objectif général	Comprendre la filiation entre les langues romanes à travers l'observation des pronoms personnels sujets, COD et COI

Déroulement
Séance 1 : images et mirages des réseaux sociaux : dénoncer par la chanson
<p><u>Compréhension écrite et orale</u> : Les élèves analysent dans un premier temps les chansons de Stromae (« Carmen ») et de Soprano (« Mon Précieux ») et réfléchissent sur les dangers de la dépendance aux réseaux sociaux.</p> <p>Ensuite, les élèves repèrent et analysent dans ces chansons l'utilisation des pronoms personnels et les effets produits sur leurs auditeurs.</p>
Séance 2: distinguer les pronoms personnels COD et COI
<p><u>EDL</u> : Les élèves classent les pronoms personnels en s'appuyant sur la construction des verbes et s'entraînent avec différents exercices de substitution.</p>
Séance 3: les pronoms personnels, d'une langue à l'autre
<p><u>Plurilinguisme</u> : Les élèves observent tout d'abord les tableaux des pronoms personnels en anglais, en espagnol et en français et font des comparaisons entre les langues à l'aide de remarques grammaticales précises.</p> <p>Ensuite, ils identifient la place des pronoms personnels dans différentes langues (portugais, anglais, italien) et comparent avec le français.</p> <p>Enfin, en observant les déclinaisons et les cas en latin, les élèves sont amenés à réfléchir sur la filiation entre le latin et les différentes langues romanes.</p>

Documents complémentaires²

Séance sur le clip « Mon précieux » (Soprano)

Séance sur le clip « Carmen » (Stromae)

Séance sur les pronoms personnels COD et COI

¹ EANA en UPE2A ou en classe ordinaire

² Documents intégrés ou en pièces jointes

Analyses et commentaires

Pour moi, les avantages de ce type de séance plurilingue sont les suivants :

- **Les langues ont été choisies pour leur lien avec le français** afin de montrer les relations entre langues de même famille, et pour montrer la filiation entre le latin et le français. Cela permet de construire avec les élèves **une histoire de la langue française**.
Le fait d'étudier les pronoms personnels latins a permis de comprendre pourquoi on utilise des mots différents, de discuter des fonctions dans la phrase (accusatif, datif, nominatif...), de parler des systèmes de déclinaisons utilisées dans certaines langues...
- Ces langues ont également été sélectionnées car elles sont généralement **étudiées au collège** (anglais, espagnol notamment), ce qui permettait de **faire des liens entre les apprentissages en langues vivantes et en français**.
- Les élèves ont ainsi **échangé de façon plus collective** que lorsque la classe s'est appuyée sur les langues parlées par chacun, car tous ont pu faire des comparaisons à l'aide des tableaux proposés, quelle que soit leur pratique des langues concernées. Aucun élève n'est plus légitime qu'un autre pour en parler. Cela peut ainsi éviter que les élèves soient réellement actifs uniquement lors de la présentation de leur langue. Enfin, même les élèves de niveau A1 peuvent interagir aisément car il s'agit d'observation.
- Ces langues ont également permis aux élèves d'**échanger sur les tableaux afin de manipuler les notions étudiées** (le **tableau à double entrée** est parfois compliqué à comprendre et nécessite une prise en main active, empirique) :
 - o les fonctions sujet, COD, COI et les formes que les pronoms personnels peuvent prendre selon les langues (ex : il y a plus de pronoms personnels en français qu'en anglais car dans cette langue les formes sont les mêmes pour les fonctions COD et COI ; il y a plus de pronoms personnels en espagnol car cette langue distingue masculin/féminin aux 1^{er} et 2^e personne du pluriel...)
 - o les différences entre pronoms personnels singuliers/ pluriels ou féminins/ masculins, la présence ou non de neutre, les pronoms personnels de politesse...
 - o la place des pronoms personnels dans la phrase (avant le verbe ? après le verbe ? toujours à la même place ?)

Ces échanges entre les élèves leur permettent de consolider leurs connaissances car ils doivent être précis dans le vocabulaire métalinguistique pour se faire comprendre des autres.

- Les manipulations proposées dans des langues étrangères (identifier un pronom personnel dans une phrase par exemple, comparer les traductions en s'interrogeant sur les fonctions de chaque mot...) donnent **un aspect ludique** qui plaît aux élèves et leur donnent envie de s'investir dans cette activité.
- Pour approfondir, on pourrait bien sûr inviter les élèves à réfléchir sur leur propre langue pour en noter les points communs et les différences concernant les formes, les variations et la place que les pronoms personnels occupent dans la phrase.